



ORGANIZACIÓN TÉCNICA DE LA BIBLIOTECA COLQUIRI, PERTENECIENTE AL SISTEMA DE ARCHIVO DE LA CORPORACIÓN MINERA DE BOLIVIA, COMIBOL, EN EL MARCO DE LAS II BRIGADAS INTERNACIONALISTAS SOLIDARIAS PARA EL FOMENTO Y DESARROLLO DE LOS ARCHIVOS, LOS CENTROS DE DOCUMENTACIÓN Y LAS BIBLIOTECAS DE BOLIVIA. PRÁCTICA INTEGRADA I

POR

ANA MARÍA DÍAZ RAMÍREZ

SANDRA MILENA RUIZ RODRÍGUEZ

UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGIA

MEDELLIN

2009



ORGANIZACIÓN TÉCNICA DE LA BIBLIOTECA COLQUIRI, PERTENECIENTE AL SISTEMA DE ARCHIVO DE LA CORPORACIÓN MINERA DE BOLIVIA, COMIBOL, EN EL MARCO DE LAS II BRIGADAS INTERNACIONALISTAS SOLIDARIAS PARA EL FOMENTO Y DESARROLLO DE LOS ARCHIVOS, LOS CENTROS DE DOCUMENTACIÓN Y LAS BIBLIOTECAS DE BOLIVIA. PRÁCTICA INTEGRADA I

POR

ANA MARIA DIAZ RAMIREZ

SANDRA MILENA RUIZ RODRIGUEZ

TEMA: PROCESO DE CATALOGACION DE LA COLECCIÓN DE LA BIBLIOTECA PATRIMONIAL COLQUIRI

ASESOR EXTERNO

LIC. CAROLA CAMPOS LORA, COORDINADORA DE PROCESOS TÉCNICOS DEL SISTEMA DE ARCHIVO DE LA COMIBOL

JAVIER GIMENO PERELLÓ, CORDINADOR II BRIGADAS INTERNACIONALISTAS

ASESOR INTERNO

BEATRIZ ELENA CADAVID

UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGIA

MEDELLIN

2009



*“La riqueza de los pueblos,
es la causa de su pobreza”*

Edgar Ramírez, 15 julio de 2009



AGRADECIMIENTOS

Para la ejecución de esta práctica fue necesaria la participación de muchas personas e instituciones quienes nos ayudaron en diversos ámbitos como lo son: asesoramiento, acompañamiento, apoyo, financiación, acogimiento, hospitalidad, exigencia, solidaridad y confianza.

Personas e instituciones que hicieron de este sueño una realidad, que aportaron su grano de arena para que pudiéramos ejecutar nuestro trabajo con éxito.

Agradecemos,

A nuestras familias que siempre nos brindaron su apoyo y la seguridad necesaria para enfrentarnos a este reto que nos habíamos propuesto.

A la Universidad de Antioquia y sus diferentes dependencias, que con su aporte económico facilitaron nuestro viaje a Bolivia; la Vicerrectoría General, la Oficina de Relaciones Internacionales, Bienestar Universitario, el Centro de Investigaciones en Ciencias de la Información CICINF, La Asociación de Egresados de Bibliotecología de la Escuela Interamericana de Bibliotecología ASEIBI.

A aquellas personas que de una u otra forma aportaron a nuestro proceso de Práctica; Al Coordinador Nacional de las Brigadas en Bolivia, Luis Oporto Ordoñez, quien dedicó gran parte de su tiempo en asesorarnos, enseñarnos y motivarnos en la elaboración de nuestros informes, quien nos abrió las puertas de su país y compartió con nosotras su hermosa cultura.

El coordinador internacional de las Brigadas Internacionalistas, Javier Gimeno Perelló, quien depositó toda su confianza en nosotras, en nuestro



trabajo, y nos alentó constantemente hasta la culminación del mismo, quien nos enseñó que otra bibliotecología es posible, que somos pueblos hermanos y que la solidaridad debe ser nuestro común denominador.

A la Corporación Minera de Bolivia, y sus funcionarios, por su acogida, su calidez, su preocupación y protección para proporcionarnos bienestar durante cada día en que permanecemos en sus instalaciones, aprendimos de ellos que la sencillez y el amor por el trabajo son unos de los valores más destacados del pueblo boliviano, que el sentido de pertenencia hacia su pueblo es el motor que los impulsa a emprender las arduas luchas por las que han atravesado a lo largo de la historia.

A la Escuela Interamericana de Bibliotecología, que como institución nos formó académicamente para que en esta etapa pudiéramos tener las herramientas necesarias para enfrentarnos al mundo laboral. Además de concedernos la posibilidad de ejecutar nuestra Practica Académica Integrada I en el exterior.

A aquellos profesores que fueron testigos partícipes de este proceso, a Carlos Mario Betancur, quien incondicionalmente nos brindó su apoyo y participó como intermediario entre las instituciones implicadas, a nuestra asesora interna Beatriz Elena Cadavid, quien compartió sus conocimientos y experiencias en el campo de los procesos técnicos implicados en este trabajo, y que ante todo confió en nuestras capacidades y profesionalismo, a la profesora Laura Posada, quien con sus conocimientos en el manejo de Winisis nos orientó y ayudó en todo momento, siempre dispuesta a brindarnos su asesoría.

Y muy especialmente a la estudiante de Bibliotecología de la Universidad Mayor de San Andrés, Irenia Chura, quien a pesar de sus responsabilidades



y compromisos, siempre atendió nuestras inquietudes y fue más que un apoyo profesional, un apoyo moral.

A todos éstos, mil gracias por dejarnos hacer parte de sus vidas, por compartir sus conocimientos; agradecemos el enorme placer de haberlos conocido y estamos convencidas que el aprendizaje obtenido en la realización de esta Práctica superó nuestras expectativas.



CONTENIDO

	Pág.
1. RESUMEN.....	11
2. PRESENTACION.....	12
3. MARCO CONTEXTUAL.....	13
4. MARCO CONCEPTUAL.....	17
4.1. Análisis.....	17
4.2. Base de datos.....	18
4.3. Catalogación bibliográfica.....	18
4.4. Cepal.....	18
4.5. Colección Patrimonial Colquiri.....	18
4.6. Descriptor.....	18
4.7. Descripción bibliográfica.....	19
4.8. Encabezamiento de materia.....	19
4.9. Indización.....	19



4.10. Signatura topográfica.....	19
4.11. Sistema de clasificación.....	19
4.12. Sistema de Clasificación Decimal Dewey.....	20
4.13. Tablas Cutter.....	20
4.14. Tarjeta de Registro Bibliográfico.....	20
4.15. Tesauro.....	21
4.16. Winisis.....	21
5. MARCO TEÓRICO.....	22
5.1. Catalogación bibliográfica.....	22
5.2. Descripción bibliográfica.....	23
5.3. Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada ISBD.....	25
6. MARCO REFERENCIAL.....	27
6.1. Marco referencial general.....	27
6.2. Marco referencial específico.....	31
7. METODOLOGIA DE TRABAJO.....	32
8. RESULTADOS.....	35
8.1. Resultados intervención técnica Biblioteca Patrimonial Colquiri...35	



UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA
1403

8.2. Otros resultados.....	35
9. CONCLUSIONES.....	37
9.1. Conclusiones generales.....	37
9.2. Conclusiones de trabajo operativo.....	38
10. RECOMENDACIONES.....	40
11. BIBLIOGRAFIA.....	41
12. ANEXOS.....	43



LISTA DE ANEXOS

	Pág.
ANEXO A.	
Registro fotográfico.....	43
ANEXO B.	
Muestra de Tarjeta de Registro Bibliográfico TRB.....	51
ANEXO C.	
Fotocopia del acta que determina las condiciones físicas y de funcionamiento de la Biblioteca Patrimonial Colquiri.....	52
ANEXO D.	
Fotocopia del acta de compromiso firmada por la Universidad de Antioquia y la Corporación Minera de Bolivia COMIBOL.....	56



1. RESUMEN

Este informe contiene la descripción detallada del proceso de Práctica Integrada I realizado en la Biblioteca Patrimonial Colquiri, perteneciente al Sistema de Archivo y Biblioteca de la Corporación Minera de Bolivia COMIBOL, en la que se desarrollaron los procesos de Descripción, Catalogación, Análisis y Sistematización de la colección.

Estas actividades fueron desarrolladas durante el mes de Julio de 2009, en el marco de las II Brigadas Internacionalistas Solidarias para el Fomento y Promoción de los Archivos, Bibliotecas y Centros de Documentación de Bolivia, realizadas en la ciudad de El Alto.

Por primera vez se realiza una práctica académica internacional bajo condiciones particulares como lo son el voluntariado y las pasantías con instituciones bolivianas, en la que es posible hacer una comparación de los procesos técnicos, las políticas y los modos de trabajo desarrollados dentro de una misma área de conocimiento, pero bajo condiciones de carácter cultural y académico diferentes en cierta medida, a las ejecutadas en Colombia.

Palabras clave: *Corporación Minera de Bolivia. Brigadas Internacionalistas Solidarias. Biblioteca Patrimonial Colquiri. Procesos técnicos. Bolivia.*



2. PRESENTACION

Este documento, como informe final de la Práctica Académica Integrada I, *Organización técnica de la Biblioteca Patrimonial Colquiri, perteneciente al Sistema de Archivo y Biblioteca de la Corporación Minera de Bolivia, COMIBOL, en el marco de las II Brigadas Internacionalistas Solidarias para el fomento y desarrollo de los Archivos, los Centros de Documentación y las Bibliotecas de Bolivia*, se centra en presentar las teorías y elementos llevados a la practica en las labores desarrolladas en dicha biblioteca y, que arrojaron como resultado la clasificación, el análisis y la sistematización de dicha colección, a la vez, la participación en los diversos eventos programados en el marco del desarrollo de las II Brigadas.

La carrera de bibliotecología impartida por la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, ofrece dentro de su programa de formación académica, elementos y herramientas necesarias para preparar al futuro profesional en Bibliotecología para que se desempeñe en ésta área, de tal modo que adquiera las competencias necesarias para enfrentarse a el ámbito laboral, las prácticas académicas, permiten a través de su realización, detectar los vacios que puedan existir en la formación de estos profesionales, por tanto son una oportunidad de crecimiento, adquisición de experiencia, consolidación de saberes y conocimientos.

Este trabajo permite dar a conocer los resultados de una experiencia desarrollada en el ámbito internacional que implicó la conjunción de saberes y practicas puestos al servicio de la Corporación Minera de Bolivia, COMIBOL, como pasantes durante el mes de julio de 2009, periodo durante el cual se ejecutaron los compromisos previamente establecidos a través de un convenio interinstitucional.



3. MARCO CONTEXTUAL

El Sistema de Archivo de la Corporación Minera de Bolivia, COMIBOL alberga documentación de la actividad minera e industrial de los tres barones del estaño, Simón I. Patiño, Mauricio Hochschild y Carlos Aramayo y archivos de la época dorada de la minería nacionalizada —entre 1952 y 1987—

Además, decenas de miles de legajos de las empresas mineras grandes y medianas, de centros mineros emblemáticos relacionados con el Estado, como Colquiri, San José, Huanuni, Catavi, Silgo XX, Telamayu, Morococala, Tatasi, etc., son sólo parte del gigantesco inventario del Archivo Histórico de la Minería Nacional, cuyo edificio fue inaugurado el 31 de octubre en la ciudad de El Alto.

El archivo de la COMIBOL constituye el mayor sistema de archivo especializado en minería de todo el mundo. Este archivo se ha formado con la nacionalización de la minería boliviana y reúne documentos de las más importantes empresas mineras. Ahora es la COMIBOL la empresa estatal que explota las minas de Bolivia y regula el beneficio extraído del mineral, que queda en manos del pueblo boliviano, cuyo gobierno lo invierte en educación o en sanidad públicas¹.

“Este archivo tiene un valor estratégico para el desarrollo de la minería nacional. Guarda toda la información geológica, técnica y minera de los suelos explorados y explotados en todo el territorio nacional, lo que sirve de

¹ OPORTO Ordoñez, Luis. Voluntarias Escuela Interamericana de Bibliotecología Colombia [documento electrónico] Luis Oporto Ordoñez.-- 27 may. 2009.



base esencial para cualquier aventura de prospección, exploración, explotación y comercialización mineralógica a futuro”².

“Se trata —dice *Luis Oporto, director del Biblioteca y Archivo Histórico del Honorable Congreso Nacional de Bolivia*, del museo de minerales más grande del mundo, y de uno de los repositorios archivísticos con mayor cantidad de patrimonio en América Latina”³.

“El Decreto Supremo 27490, firmado por Carlos Mesa en mayo de 2004, dio paso a consolidar este proyecto que ya se gestó entre 2000 y 2002, cuando el ex dirigente minero Édgar Ramírez rescató la documentación que estaba destinada a destruirse en 11 galpones y los patios de los almacenes de Comibol”⁴.

La Corporación Minera de Bolivia posee dentro de su acervo bibliográfico documentación de carácter archivístico, además un historial de proyectos bibliotecarios pertenecientes a las instituciones educativas y organizaciones sindicales que existían en sus Centros Mineros, ubicados a lo largo y ancho del territorio nacional, de las cuales en la actualidad prevalece únicamente, la colección de la Biblioteca Incalacaya, denominada actualmente Colquiri.

La colección de la Biblioteca Colquiri, se encontraba en la institución Educativa Eduardo Avaroa, la cual manifestó la necesidad de emplear el espacio que ésta ocupaba para emplearlo como aulas educativas, para ello, solicitaron a la Corporación Minera de Bolivia intervención directa para que este material fuera retirado de la Institución; para dicha labor se encomendó

² RAMÍREZ, Edgar. El Archivo de la COMIBOL guardián de la historia de la minería [En línea]. Disponible en: <<http://www.pieb.com.bo/nota.php?idn=3250> > [Consulta 30-05-2009]

³ *Ibíd.* Nota 2

⁴ *Ibíd.* Nota 2



a la Licenciada Carola Campos, quien en compañía de Fredy Aguilar, Daniel Segalez, Lis Quiñones y Octavio Quispe, se encargaron de elaborar un inventario de los documentos allí encontrados, durante este proceso se hallaron además de documentos de archivo, materiales bibliográficos de alto valor para la historia de la cultura y formación académica, política, sindical y minera de Bolivia⁵.

Por tal motivo se inició la labor de rescate de esta colección para reubicarla en un lugar apropiado, realizar la intervención necesaria y posterior a estos procesos ponerla al servicio de la comunidad.

Fueron seleccionados un total de 764 libros bajo criterios previamente establecidos que ahora forman parte de la actual Biblioteca Patrimonial Colquiri, esta colección se encuentra actualmente ubicada en las instalaciones del edificio del Archivo de La Corporación Minera de Bolivia en El Alto.

La otra parte de la colección (un total de 3.000 ejemplares aproximadamente) fue donada al Municipio de Colquiri para conformar la colección de la Biblioteca Pública, dado que éste municipio no contaba con una biblioteca para satisfacer las necesidades de información de la comunidad, bajo acuerdos establecidos.⁶

La colección restante, un total de 764 ejemplares dentro de los cuales se encuentran libros y publicaciones seriadas, quedó resguardado en las

⁵ BOLIVIA. CORPORACION MINERA DE BOLIVIA. PE-162/2006 (13 de junio de 2006) Por la cual se hace la verificación física del inventario de la biblioteca de Incalacaya – Colquiri. La Paz. 2006. 2 p.

⁶ BOLIVIA. CORPORACION MINERA DE BOLIVIA. PE-205/2006 (23 de junio de 2006) Por la cual se determinan las condiciones de la Biblioteca Incalacaya del municipio de Colquiri. La Paz. Alcaldía Municipal de Colquiri, Consejo Municipal de la Cuarta Sección de la Provincia de Inquisivi, 2006. 3 p.



instalaciones de la COMIBOL, a la espera de una intervención técnica para la posterior apertura al público⁷.

⁷ BOLIVIA. CORPORACION MINERA DE BOLIVIA. PE-95/2006 (abril de 2006) Por la cual se verifica el fondo bibliográfico de la Biblioteca Incalacaya - transferencia de fondo de archivo de la Ex Empresa Minera Colquiri del municipio de Colquiri. La Paz. 2006. 2 p.



4. MARCO CONCEPTUAL

A continuación se definen los conceptos claves que contiene este trabajo según su temática, compuesta por un conjunto de definiciones, que implicó un trabajo de búsqueda bibliográfica y análisis académico extraídas de diferentes fuentes, con el objeto de establecer claridades y teorías compartidas a la hora de abordar el tema.

4.1. Análisis: Primera fase del acto de clasificación por la cual se realiza la lectura técnica, el análisis de contenido y la verificación de la forma del documento que va a ser clasificado. El análisis primario determina los asuntos o tópicos contenidos en el texto, en lenguaje natural. El clasificador o indizador registra las nociones, las sentencias o los términos más significativos, en el lenguaje propio del autor o en el del analista. Cabe consignar que esta operación analítica es cumplida también para la elaboración de resúmenes analíticos.

El análisis requiere un profundo conocimiento del campo temático, del perfil de los usuarios y del servicio de información. Es la tercera fase del acto del proceso de clasificación, también llamada “traducción”, por la cual el analista compara los asuntos predominantes identificados en un documento en lenguaje natural, con símbolos de clasificación más apropiados al caso, tomados de un sistema o tesoro.

4.2. Base de datos: Conjunto de registros de fuentes secundarias, esto es, de referencias bibliográficas documentales, que se organiza en forma automática, conforme a un programa informático o software específico. (en nuestro caso la Base de datos WINISIS)



4.3. Catalogación Bibliográfica: Se concibe como un conjunto de datos que identifican a un documento a fin de proporcionar una identificación del mismo que lo describa de forma única, y que permita que sea identificado y localizado en los distintos catálogos. Por ello contiene una serie de elementos necesarios e imprescindibles en función del documento que se está describiendo y cuantos más mejor, de modo que se logre hacer una distinción entre cada material perteneciente a la colección.

4.4. CEPAL: La Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) es el organismo dependiente de la Organización de las Naciones Unidas responsable de promover el desarrollo económico y social de la región. Sus labores se concentran en el campo de la investigación económica.

4.5. Colección Patrimonial Colquiri: Es calificada como Colección Patrimonial dadas las características históricas de sus piezas bibliográficas y todo el proceso de adquisición, desarrollo, recuperación y conservación. Por ser la única con estas características que se conserva hasta ahora y como reconocimiento se ha designado.

4.6. Descriptor: El descriptor corresponde formalmente a la etiqueta de un concepto, y es la unidad mínima de significado que integra un tesoro o una lista de descriptores. Suele acompañarse de una nota de alcance o, menos usualmente, de una definición de los casos en los que el mero registro del término puede provocar problemas de ambigüedad en su interpretación. El descripto es el término por el cual efectivamente se indizará, y por el cual se recuperarán los documentos referidos a su temática



4.7. Descripción bibliográfica: Detalle normalizado de todos los datos relevantes que contiene un documento para un sistema documentario específico. Comprende los elementos de la descripción bibliográfica, y los símbolos de la descripción temática, recogidos a partir del análisis documental, el resumen y la indización.

4.8. Encabezamiento de materia: Palabra o conjunto de palabras que expresan un concepto o una combinación de conceptos, y constituyen la entrada de una lista de encabezamientos de materia. Llámese también epígrafe, etiqueta o rúbrica.

4.9. Indización: La operación más significativa del análisis documental que refiere al proceso de descripción y representación del contenido de un documento, mediante un número limitado de conceptos extraído del texto de los documentos (palabras clave) o de vocabularios controlados, (descriptores, términos o encabezamientos de materia). Esos conceptos deben ser los que más apropiadamente caractericen al documento, a modo de facilitar su futura recuperación temática.

4.10. Signatura Topográfica: Código que individualiza a una copia específica de un documento en una colección, y que constituye el resultado del proceso de la clasificación utilitaria. Esto permite ubicar a los documentos en los estantes en un orden lógico, conforme por ejemplo, a las letras del alfabeto, o a un sistema decimal o correlativo.

4.11. Sistema de clasificación: Lenguaje documental que organiza lógicamente una estructura de conceptos y/o notaciones, y que está



destinado a permitir la clasificación de documentos conforme a sus respectivas temáticas.

4.12. Sistema de Clasificación Decimal Dewey: El Sistema Decimal Dewey se basa en el principio de ser un modelo bibliográfico de organización general del conocimiento.

Responde al principio de clasificación jerárquica, las clases están organizadas por disciplinas o campos de estudio, las cuales están divididas en diez clases principales que representan el conocimiento humano, cada clase se divide en diez divisiones, cada división en diez secciones y así sucesivamente.

Por consecuencia, una materia puede ocupar varios lugares en este sistema de clasificación, de acuerdo con el enfoque que se trate un sistema en determinada obra.

Su notación es de reconocimiento universal y se presenta por medio de números arábigos, con valor decimal, las cuales representan las categorías, los desarrollos jerárquicos y una red de relaciones entre los tópicos.

4.13. Tablas Cutter: Cualquiera de las dos tablas diseñadas por Charles Cutter con la finalidad de proporcionar un código alfanumérico a los apellidos de los autores de los documentos, destinado a establecer la signatura bibliográfica.

4.14. Tarjetas de Registro Bibliográfico: Tarjeta de registro bibliográfico del sistema de información bibliográfica de la Cepal, tomada del Manual de Procesos Técnicos para Bibliotecas, creada en 1984, que consta de 94 campos referentes a los contenidos de la base de datos Winisis cuyo objetivo es facilitar el proceso de ingreso de datos, de manera que se evidencie con



un registro físico textual el proceso de catalogación realizado a cada pieza bibliográfica.

4.15. Tesauro: Vocabulario controlado de términos relacionados semántica y genéricamente sobre una materia específica. Procede del vocablo latino *thesaurus* y se ha venido utilizando durante siglos con el significado de “tesoro de palabras”. El uso moderno del término se debe a Peter Mar Roget, quien en 1852 publicó el *Thesaurus of English Word and Phrases*, pero el primero en aplicar el concepto de tesauro a la indexación y la recuperación fue Hans Peter Luhn, a principios de los años cincuenta.

El vocabulario del tesauro está formado por descriptores o términos preferentes que son los que deben utilizarse para la indexación y la recuperación y los no descriptores o términos no preferentes que remiten a los primeros.

4.16. Winisis: Basado en CDS/ISIS, software proporcionado de forma gratuita por la UNESCO, es un sistema generalizado de almacenamiento y búsqueda de información basada en menús, pantallas de Windows, diseñado específicamente para el manejo computarizado de bases de datos textuales (bases de datos constituidas principalmente por textos). Actualmente el software de mayor aceptación entre los usuarios y los expertos es el que trabaja bajo Windows. No están ajenos entonces, quienes manipulan sistemas de información y sus usuarios, por lo tanto se ha adoptado la versión de CDS/ISIS para Windows, llamado WINISIS, con interface gráfica, funcionando bajo el sistema operativo Windows.



5. MARCO TEÓRICO

A continuación se describen los referentes teóricos sobre los cuales se ha sustentado el desarrollo de este trabajo de práctica, debido a su importancia y pertinencia cobran valor a la hora de direccionar el trabajo desempeñado en el campo de la clasificación, descripción y análisis de la Colección Patrimonial Colquiri.

5.1. Catalogación bibliográfica: es realizada con el objetivo de facilitar la identificación formal y la localización física de los documentos, su producto final es el catalogo, el cual actúa como intermediario entre los usuarios y el fondo documental. Para ello se requiere que el proceso de catalogación responda unos principios de uniformidad, unificación e identificación establecidos en las reglas de catalogación estandarizadas a nivel internacional.

El proceso de catalogación consta de varias fases:

- a. Asignación de puntos de acceso o búsqueda. A través de los cuales se dota al documento de las entradas necesarias que permiten ordenarlo adecuadamente dentro de una colección para poder recuperarlo dentro de un catalogo.
- b. Asignación de la clasificación de materias, tanto alfabética como sistemática, esto se refiere al a clasificación Decimal Universal Dewey ambas se constituyen los puntos de acceso secundarios de materia.
- c. Creación de las referencias entre los distintos puntos de acceso a fin de facilitar su comprensión a los usuarios.
- d. Asignación de la signatura topográfica, que contiene la indicación del lugar físico que ocupa el documento en el fondo.



- e. Ordenación de los asientos en el catálogo según el sistema de ordenación prescrito en las Reglas de Catalogación.
- f. Mantenimiento y actualización del catalogo, que son operaciones tan importantes como su confección. El catalogo debe contener los asientos de todos los fondos de una colección, lo que supone la incorporación inmediata de todos los fondos nuevos y la anulación de los registros de los fondos expurgados, retirados, perdidos, etc.

5.2. Descripción bibliográfica: Operación del análisis formal en la que se exponen, de acuerdo con las normas ISBD, todas aquellas unidades informativas que permiten identificar e individualizar formalmente un documento por medio de referencias precisas que contienen los datos externos que le distinguen de otro tipo de documento. Es una operación independiente y, a la vez la primera fase de la catalogación, ya que esta se inicia con la redacción de la referencia bibliográfica.

El movimiento renovador en torno a esta operación surgió en el área anglosajona y pronto tuvo eco en todos los países de Europa. Su origen se sitúa en el informe Henkle elaborado hacia 1945 en el torno de la Library of Congress al que se unieron destacados especialistas como Michael Gormann y Seymour Lubetzky. Hasta 1970 se desarrolla en cada país según normativa propia, pero la necesidad de mayor control bibliográfico hizo que la IFLA acordara, en la reunión Internacional de Expertos en Catalogación celebrada en Copenhague en 1969, la redacción de normas únicas de aplicación internacional que fueran a la vez específicas para la descripción de documentos en distintos soportes.

El resultado fue la norma ISBD y sus distintas versiones.

Los objetivos de la Descripción Bibliográfica son:



- a. Identificar cada documento dentro de un conjunto más amplio incluyendo la diferenciación de ediciones o formas de presentación.
- b. Individualizar los documentos, ya que cada uno debe tener una descripción propia. No se concibe la posibilidad de obras distintas descritas de igual modo.
- c. Caracterizar el documento, que es objeto cargado de mensajes intencionados. El mensaje formal de un libro puede ser la marca de un impresor, o la marca de propiedad de un ejemplar.

Su realización comprende varias etapas:

- a. Examen previo del documento para conocer el tipo documental y aplicarle la norma ISBD específica,
- b. Elección del nivel de descripción que oscilará del más elemental al más completo en función del tipo de centro donde se realiza, y los usuarios a los que va dirigida la información e identificación de los elementos necesarios para la completa descripción del documento según el nivel de descripción elegido.
- c. El resultado es la referencia bibliográfica realizada en el soporte elegido, que se completa cuando forma parte de un catalogo con otras informaciones de materia, signatura topográfica y número de registro, para constituir el registro bibliográfico o catalográfico.

Las normas para la descripción bibliográfica ocupan la primera parte de la mayoría de las reglas de catalogación, aunque la esencia de la descripción bibliográfica es en cierto modo opuesta a la asignación de puntos de acceso.



Con éstos se intenta agrupar las posibles entradas que presenta un documento y que permiten su posterior recuperación. Con la descripción bibliográfica se busca en cambio, individualizar de la forma mas inequívoca posible, las particularidades externas de cada documento. Esta exigencia de de identificación precisa conlleva que se incluya en la descripción cualquier dato que facilite la distinción de documentos parecidos o información que se encuentra en otros soportes como casetes, video, discos, recursos electrónicos y otros⁸.

5.3. Descripción bibliográfica internacional normalizada ISBD

Esta norma internacional para la descripción bibliográfica de todo tipo de documentos fue desarrollada como resultado de un consenso internacional, auspiciado por la IFLA, que se inició en la Conferencia Internacional sobre Principios de Catalogación, celebrada en Paris, en 1961 que culminó en la Reunión de Expertos en Catalogación desarrollada en Copenhague en 1969 donde se acordó su redacción.

El objetivo de crear unas normas únicas que se adoptaran en todos los países se ha conseguido totalmente gracias al trabajo de los expertos, la influencia de la IFLA y la difusión que de ellas ha hecho la UNESCO en todos los países, pero sobretodo en los menos desarrollados.

La primera edición oficial de estas normas (ISBD-M) se publicó en 1974 para la descripción de monografías, documentos mayoritarios en las bibliotecas en aquella época, pero más tarde se han adaptado a todo tipo de documentos, y actualmente, existen, publicadas originariamente por la IFLA y traducidas a todos los idiomas.

⁸ FIGUEROA ALCANTARA Hugo; RAMÍREZ VELÁSQUEZ Cesar Augusto Comp. Organización bibliográfica y documental. México: Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, UNAM, 2004. 300 p.



La norma ISBD estructura la información a obtener de los documentos en siete áreas: título y mención de responsabilidad, edición, datos específicos de la clase de documento, publicación, descripción física, serie, notas bibliográficas y número normalizado. Establece una puntuación fija para cada área y, dentro de estas, para cada elemento, igualmente prescribe la lengua de la descripción de cada área, así como las abreviaturas normalizadas que se pueden utilizar. Permite realizar la descripción a tres niveles de profundidad distintos según el tipo de usuarios a los que va dirigida.

Todos los países han incluido esta norma en sus Reglas de Catalogación y de esta manera se ha convertido en un elemento imprescindible para la comunicación internacional de información⁹.

⁹ LOPEZ YEPES José. Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. Madrid: Síntesis, 2004. Tomo 1, 620 p.



6. MARCO REFERENCIAL

En este apartado se exponen los antecedentes referenciales existentes, anteriores a la realización de la Práctica Académica Integrada I, que de un modo u otro fueron fuente de consulta y bases para la realización del trabajo.

Estas referencias están divididas bajo dos marcos, el marco referencial general correspondiente a las Brigadas Internacionalistas y el marco referencial específico, en el que se reseña el trabajo realizado en la Biblioteca Patrimonial COMIBOL, colección Alcazar, perteneciente al Sistema de Archivo y Biblioteca de la Corporación Minera de Bolivia, en la que se desarrollaron procesos técnicos similares a los llevados a cabo en la Biblioteca Patrimonial Colquiri durante el último año.

6.1 Marco referencial general

Las Brigadas Internacionalistas Solidarias para el Fomento y Desarrollo de las Bibliotecas, los Centros de documentación y los Archivos de Bolivia surgen en el marco del *Seminario Internacional sobre la Destrucción de la Riqueza bibliográfica y documental en América Latina*, celebrado en las ciudades de La Paz y El Alto durante los días 29 de octubre a 1 de noviembre de 2008, cuyos asistentes, bibliotecarios y archiveros, propusieron la creación de unas Brigadas solidarias de carácter internacionalista para apoyar el proceso de cambio iniciado por la revolución boliviana mediante el trabajo profesional y solidario en los archivos, bibliotecas y centros de documentación de Bolivia.



Uno de los ejes estratégicos de la revolución protagonizada por la clase trabajadora y los pueblos originarios bolivianos es el acceso libre, universal, democrático y gratuito a la información, al conocimiento, a la cultura y a la educación, reconocidos como derechos humanos fundamentales en la Nueva Constitución Política del Estado, aprobada por abrumadora mayoría del 61,4% en referéndum celebrado el día 25 de enero de 2008.¹⁰

Las Brigadas están constituidas por profesionales de la información y personas no técnicas en archivos y bibliotecas de diversos países, sobre todo latinoamericanos y europeos, con una voluntad de apoyo solidario, tanto a las instituciones documentales, como al proceso de transformación social que está viviendo el pueblo boliviano.

Las Brigadas Internacionalistas Solidarias son una muestra de lo que el comandante sandinista Tomás Borge definía como solidaridad: "la ternura de los pueblos". Para quienes formamos parte de ellas, las brigadas son una oportunidad excepcional para conocer y para aprehender una de las más bellas, más justas y más dignas experiencias de transformación social vividas en el continente americano en los últimos años. Bolivia está construyendo otro mundo posible, anhelado por muchos, más humano, más justo, igualitario y solidario, y nosotros podemos contribuir y colaborar con nuestro trabajo, y a la vez aprender de este proceso histórico trascendental para Bolivia, pero también para el mundo.

Bajo estas intenciones de voluntariado y solidaridad tuvo lugar la primera incursión en Bolivia constituida por un total de 36 brigadistas; 13 voluntarios bolivianos y 23 extranjeros provenientes de Argentina, Chile, Colombia y España, quienes trabajaron en archivos, bibliotecas y centros de documentación de La Paz, El Alto, Oruro y Cochabamba, acondicionando

¹⁰ OPORTO Ordoñez, Luis. Voluntarias Escuela Interamericana de Bibliotecología Colombia [documento electrónico] Luis Oporto Ordoñez.-- 27 may. 2009.



depósitos, ordenando y preservando documentos, asesorando en cuestiones de gestión y organización archivística y bibliotecaria, análisis documental, bases de datos, impartiendo charlas, talleres, celebrando coloquios y diferentes encuentros con profesionales y con movimientos sociales, indígenas, juveniles, etc.

Es importante señalar el carácter solidario de los brigadistas quienes se desplazan a Bolivia por sus propios medios, no eligen la institución donde trabajarán y tampoco definen el tipo de tarea que van a ejecutar, pues la filosofía de las Brigadas no es decir a los profesionales y trabajadores bolivianos lo que tienen que hacer ni organizarles el trabajo, sino, por el contrario, son éstos quienes determinan las tareas a realizar y los centros donde los brigadistas van a desarrollar su misión, pues son profesionales y trabajadores bolivianos quienes mejor conocen sus necesidades y prioridades y las de sus servicios públicos. Los brigadistas llegan a Bolivia a solidarizarse con la Revolución Boliviana utilizando las únicas armas que poseen, es decir, su trabajo, conocimientos y experiencias.

Dado el gran impacto y acogida que ha despertado en la comunidad internacional el desarrollo de las I Brigadas, se da inicio a las II Brigadas Internacionalistas para el fomento y desarrollo de los Archivos, Bibliotecas y Centros de documentación de Bolivia.

Es así como sesenta brigadistas hacen parte de la 2ª edición de las Brigadas, que dieron inicio el 1 de julio del presente año, en las ciudades bolivianas de La Paz, El Alto, Oruro, Potosí, Cochabamba y Sta. Cruz de la Sierra; entre los cuales se encuentran voluntarios provenientes de 15 países;



Colombia, Venezuela, Cuba, México, Perú, Chile, Argentina, Uruguay, Paraguay, Bolivia, Estados Unidos, Canadá, Italia, Francia y España.¹¹

Algunas de las organizaciones que acogieron a los brigadistas de esta segunda versión durante los meses de julio, agosto y septiembre fueron:

- Vicepresidencia de la República. Biblioteca y Archivo Histórico del Congreso Nacional
- Sistema de Archivo de la Corporación Minera de Bolivia (COMIBOL)
- Universidad Mayor de San Andrés (UMSA)/Biblioteca Central
- Centro de Estudiantes de Bibliotecología de la UMSA
- Ayuda para el Campesino del Oriente Boliviano, APCOB. Santa cruz de la Sierra
- Centro de Estudios Jurídicos y de Investigación Social, CEJIS,
- Sistema Municipal de Bibliotecas de Santa Cruz de la Sierra
- Red de Bibliotecas y Centros de Documentación de Santa Cruz de la Sierra
- Fundación Flavio Machicado
- Asamblea Permanente de Derechos Humanos de Bolivia

Las cuales ofrecieron dentro de sus posibilidades alojamiento y alimentación a los brigadistas acogidos.

En nuestro caso particular, fuimos designadas a la Corporación Minera de Bolivia COMIBOL en la ciudad de El Alto, quienes muy amablemente nos proporcionaron alojamiento y alimentación¹².

¹¹ GIMENO PERELLO Javier. Brigadas Internacionalistas Solidarias para el fomento y desarrollo de las Bibliotecas, los Centros de Documentación y los Archivos de Bolivia. [En línea]. Disponible en : <<http://www.brigadas-bolivia@googlegroups.com>> [Consulta 29-08.2009]

¹² *Ibíd.* Nota 10



6.2. Marco referencial específico

El Archivo de la Corporación Minera de Bolivia COMIBOL, posee dentro de su acervo documental además de los archivos de la minería nacional, diversas colecciones y unidades de información como el Centro de documentación, la Biblioteca Patrimonial COMIBOL y la biblioteca patrimonial Colquiri.

Estas colecciones se tienen con el objetivo de preservar la memoria documental y cultural de la actividad minera, y prestar a través de sus servicios, información sobre la industria minera y los procesos históricos desarrollados en torno a ésta.

La Biblioteca Patrimonial COMIBOL, compuesta por diferentes colecciones como la Colección Alcazar, Colección de leyes y decretos, prensa, publicaciones seriadas, literatura, etc., es nuestro referente directo, pues en ella se ejecutaron actividades bajo condiciones similares como las de análisis, catalogación, indización, rotulación y sistematización, que fueron desarrolladas por la estudiante Irenia Chura, quien realizó su tesis de grado para optar por el título de licenciada en bibliotecología de la Universidad Mayor de San Andrés.

El objetivo la Corporación Minera de Bolivia es integrar un sistema de bibliotecas y archivos patrimoniales para la nación, que den cuenta de los procesos históricos llevados a cabo en este país caracterizado por el amplio desarrollo de su industria minera. A la vez crear una escuela de técnicos archiveros comprometidos con la valoración de la información documental, que desarrollen tareas técnicas dentro de sus instalaciones.



7. METODOLOGÍA DE TRABAJO

A continuación se encuentra de manera detallada cada una de las actividades desarrolladas en la Biblioteca Patrimonial Colquiri, desde el momento en que inició nuestra intervención técnica, hasta la finalización de cada proceso.

Es importante destacar que las Brigadas Internacionalistas previamente han establecido actividades específicas a desarrollar dentro de cada institución, pero que en nuestro caso quedaron relevadas a un segundo plano dado nuestra condición de pasantes, que de igual manera serán expuestas.

Para dar inicio a las labores fue necesario desarrollar una estrategia, entendiendo por ésta, un plan de acción que proporcionó las pautas a seguir, basado en los conocimientos previos adquiridos en el proceso de formación profesional, además de los procesos racionales que esta tarea conlleva.

Siguiendo estos procesos metodológicos y sistemáticos procedimos a:

1. Separar el material bibliográfico según el área del conocimiento al que pertenece y retirar aquel que fuese publicación seriada y/o legislación, dado a que estos últimos entrarán a formar parte de otra colección de la institución.
2. Elaborar las Tablas de Registro Bibliográfico (TRB) de cada libro, proceso durante el cual fueron retirados de la colección aquellos materiales que fueran publicaciones seriadas, leyes o decretos, debido a que este tipo de materiales entrarán a formar parte de otra colección especial existente en la COMIBOL.



3. Continuamos con la intervención, analizando el material bibliográfico, apoyadas en el sistema decimal de catalogación Dewey CCD, y las Normas de Catalogación Angloamericanas, las tablas de Cutter para la asignación de código por autor.
4. Sistematización del material bibliográfico analizado e ingresado en la Base de Datos Winisis.

Actividades de los Brigadistas:

Las actividades de las Brigadas Internacionalistas Solidarias se desarrollarán en torno a tres ejes principales:

- 1- Trabajos solidarios
- 2- Capacitación técnica
- 3- Encuentros

Los trabajos solidarios consistirán en tareas técnicas y no técnicas en archivos, bibliotecas y centros de documentación de Bolivia. El tipo y características de los trabajos estarán en función de las necesidades de los trabajadores y profesionales bolivianos, y se realizarán en los centros designados por ellos.

La capacitación técnica consistirá en la realización de cursos y talleres destinados, tanto a los trabajadores y profesionales de los centros de documentación, archivos y bibliotecas bolivianos, como a los brigadistas que deseen conocer bien la realidad del trabajo y los centros documentales de Bolivia.

Durante la estancia de los brigadistas, se realizará una serie de encuentros, reuniones y tertulias entre aquéllos y los compañeros



bolivianos de diferentes archivos y bibliotecas, así como de asociaciones, centros culturales, instituciones, sindicatos, autoridades de Gobierno, etc. La idea de estos encuentros es facilitar el intercambio de experiencias y las relaciones personales, en un ambiente informal de diálogo y comunicación.

Estas actividades fueron desarrolladas con éxito, en nuestro caso, las funciones hacen parte del eje número uno; Trabajos solidarios, pero además pudimos participar de encuentros programados por el coordinador nacional Luis Oporto Ordoñez como:

- a. Presentación de dos informes en los que se habló sobre los procesos que hasta el momento se habían ejecutado en la Institución, realizadas los días 15 y 30 de julio.

- b. Exposición acerca de la Bibliotecología en Colombia, realizada el día 15 de Julio en las Instalaciones de la COMIBOL, dirigida a los Brigadistas de otras instituciones, empleados la COMIBOL y algunos estudiantes de bibliotecología de la Universidad Mayor de San Andrés.

- c. Tuvimos la posibilidad de asistir al al Coloquio sobre el Acceso a la Información Pública, Archivos y Bibliotecas en la Constitución Política del Estado, realizado el día 8 de julio del año en curso, en el marco del V Congreso internacional de Bibliotecología, Documentación y Archivística.



8. RESULTADOS

8.1 Resultados intervención técnica Biblioteca Patrimonial Colquiri

- a. Fueron aplicadas las normas de clasificación bibliográfica a un total de 650 piezas bibliográficas.
 - b. Se elaboraron las Tarjetas de Registro Bibliográfico TRB, dando cumplimiento a las políticas existentes en la Corporación Minera de Bolivia, cuyo objetivo es conservar una copia física de cada registro bibliográfico.
 - c. Se determinó la signatura topográfica según los criterios de la clasificación decimal Dewey a cada material.
 - d. A cada pieza bibliográfica se le hizo el resumen y se asignaron los descriptores pertinentes, cumpliendo con el requisito de que como mínimo cada pieza bibliográfica tuviese tres descriptores.
- Fueron ingresados 650 piezas bibliográficas a la Base de Datos en Winisis.

8.2. Otros resultados

- a. Participación en calidad de ponentes en el Foro Internacional sobre la Malla curricular de Bibliotecología, en el que se expuso acerca de la historia, características, fortalezas, pensum y procesos que se adelantan en la EIB, realizado el 31 de Julio del 2009 en el auditorio de Goethe Institute.
- b. Presentación de un informe ante el Consejo de Escuela el día 21 de Agosto de 2009 en el que se comunicó el proceso llevado a cabo para la



realización de la Práctica en Bolivia, lo respectivo a la consecución de recursos económicos, las actividades desarrolladas dentro de la institución, los eventos en los que fuimos partícipes y la formulación de propuestas que surgieron en el proceso de interacción con los estudiantes de la Universidad Mayor de San Andrés, respecto a intercambios o pasantías, con el objetivo de fortalecer nuestra formación profesional y establecer contactos entre ambas Universidades.

c. Participación en el programa radial Voz, Libro y Cultura que salió al aire se emitió el día 31 de Agosto del presente año, en el cual se compartió con los oyentes toda la información referente a las Brigadas Internacionalistas Solidarias, además el proceso de la Práctica y los temas relacionados con la ejecución de la misma tenidos en cuenta antes, durante y después de sus desarrollo.



9. CONCLUSIONES

9.1. Conclusiones generales

La realización de la Práctica Académica es la posibilidad de poner en prueba los conocimientos y saberes adquiridos durante el transcurso de nuestra vida académica, brinda la posibilidad de detectar las debilidades, vacíos y fortalezas que como futuros profesionales en el área de la bibliotecología tenemos.

El desarrollo de unas Prácticas Académicas ejecutadas en otro país, brinda la posibilidad de apreciar los modos y componentes diferenciales de proceder en materia de bibliotecología, existentes en un ambiente laboral, académico, y cultural distinto al de Colombia; permite así mismo hacer una retroalimentación y autoevaluación de las maneras de ejecutar procesos técnicos y teóricos, que sólo son posibles de detectar en tanto se esté inmerso en ellos.

Las Brigadas Internacionalistas solidarias son un espacio de intervención social, participativa y técnica, que permiten desarrollar procesos históricos y de inclusión cultural, dan la satisfacción de realizar trabajos voluntarios cuyo objetivo es ayudar solidariamente en las tareas necesarias en cada centro de trabajo, así como hacer difusión de sus conocimientos y saberes profesionales por diferentes canales de transmisión a la población local; participar en las brigadas permitió empoderarnos y formar parte de los procesos de transformación política y social de un pueblo que actualmente está encaminando sus esfuerzos hacia la construcción de una sociedad que



tenga libre acceso a la información y pueda a través de esta consolidar sus procesos de transformación social y cultural.

9.2. Conclusiones de trabajo operativo

Se puede deducir, con la realización de esta práctica, que la normatividad en tanto a los parámetros y lineamientos que direccionan los procesos de descripción bibliográfica, son uniformes a los establecidos en Colombia y a nivel mundial, obedece a objetivo principal del Control Bibliográfico Universal.

Consideramos que el proceso de designación de descriptores no es posible efectuarlo con base en las Listas de Encabezamiento de Materia para bibliotecas, LEMB cuando van dirigidas a una tipología de colección patrimonial que amerita el empleo de un lenguaje controlado y normalizado como es el caso de los tesauros, herramienta que permite que cada descriptor sea adecuado y consistente al contenido del documento y su tipología.

La base de datos designada por la institución para el ingreso de la información, no cuenta con una normalización que permita el intercambio de información, o la posibilidad de ser migrada a otra base de datos en caso de requerirse, lo que puede conducir a la repetición de los procesos de ingreso.

La estructura de la base de datos contiene una gran cantidad de campos que consideramos no es necesario incluirlos, dado a que las piezas bibliográficas no cumplen con todos éstos y convierten el proceso de ingreso de información en una tarea desgastante para el catalogador, además de contener campos en los que en lugar de utilizar los angulares se podrían sustituir por campos repetibles, como es el caso del campo No 76 correspondiente a los descriptores.



Consideramos la realización de las Tarjetas de Registro Bibliográfico TRB, un proceso manual innecesario, teniendo en cuenta que si su objetivo es conservar un registro físico, dicho objetivo es posible cumplirlo imprimiendo directamente los ingresos realizados en la base de datos.



10. RECOMENDACIONES

a. Hacer uso de tesauros especializados en las áreas del conocimiento existentes dentro de la colección Patrimonial Colquiri, desplazando el uso de las Listas de Encabezamiento de Materia para Bibliotecas LEMB, debido a que no proporcionan una terminología específica para este tipo de materiales.

B. Replantear el diseño de la Base de Datos en tanto a la arquitectura y el diseño de los campos.

c. Intervenir físicamente el material bibliográfico a modo de evitar su progresivo deterioro y contribuir a la conservación del mismo.

d. Concluir con los procesos técnicos del material bibliográfico en relación con la encuadernación, elaboración de tejuelos y distribución lógica de los materiales dentro de la estantería para la posterior apertura y disposición a la comunidad.

e. Considerar la posibilidad de reestructurar el lenguaje de programación de la base de datos a modo que sea posible la migración de la información e intercambio de datos.



11. BIBLIOGRAFÍA

BARITE, Mario. Glosario sobre organización y representación del conocimiento: Calcificación, indización, terminología. Montevideo: Universidad de la República de Uruguay, 1997. 169 p.

BOLIVIA. CORPORACION MINERA DE BOLIVIA. PE-95/2006 (abril de 2006) Por la cual se verifica el fondo bibliográfico de la Biblioteca Incalacaya - transferencia de fondo de archivo de la Ex Empresa Minera Colquiri del municipio de Colquiri. La Paz. 2006. 2 p.

BOLIVIA. CORPORACION MINERA DE BOLIVIA. PE-162/2006 (13 de junio de 2006) Por la cual se hace la verificación física del inventario de la biblioteca de Incalacaya – Colquiri. La Paz, 2006. 2 p.

BOLIVIA. CORPORACION MINERA DE BOLIVIA. PE-205/2006 (23 de junio de 2006) Por la cual se determinan las condiciones de la Biblioteca Incalacaya del municipio de Colquiri. La Paz. Alcaldía Municipal de Colquiri, Consejo Municipal de la Cuarta Sección de la Provincia de Inquisivi, 2006. 3 p.

CORPORACIÓN MINERA DE BOLIVIA DIRECCIÓN DE RELACIONES PÚBLICAS E INFORMACIÓN: Memoria Anual, La Paz 1967 – 1970. 136 p.

CORPORACIÓN MINERA DE BOLIVIA DIRECCIÓN DE RELACIONES PÚBLICAS E INFORMACIÓN: Memoria Anual, La Paz 1976 - 1980. 126 p.



CORPORACIÓN MINERA DE BOLIVIA DIRECCIÓN DE RELACIONES PÚBLICAS E INFORMACIÓN: Política educativa COMIBOL. 30 p.

FIGUEROA ALCANTARA Hugo; RAMÍREZ VELÁSQUEZ Cesar Augusto Comp. Organización bibliográfica y documental. México: Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, UNAM, 2004. 300 p.

GIMENO PERELLO Javier. Brigadas Internacionalistas Solidarias para el fomento y desarrollo de des Bibliotecas, los Centros de Documentación y los Archivos de Bolivia. [En línea]. Disponible en : <<http://www.brigadas-bolivia@googlegroups.com>> [Consulta 29-08.2009].

LOPEZ YEPES José. Diccionario enciclopédico de ciencias de la documentación. Madrid: Síntesis, 2004. Tomo 1, 620 p.

OPORTO Ordoñez, Luis. Voluntarias Escuela Interamericana de Bibliotecología Colombia [documento electrónico] Luis Oporto Ordoñez.-- 27 may. 2009.

PINTO GALVEZ, María. Análisis documental de contenidos. España: Síntesis, 1999. 158 p.

PINTO MOLINA, María. Catalogación de documentos, teoría y práctica. España: Síntesis, 2001. 2 ed. 495 p.

RAMÍREZ, Edgar. El Archivo de la COMIBOL guardián de la historia de la minería [En línea]. Disponible en: <<http://www.pieb.com.bo/nota.php?idn=3250> > [Consulta 30-05-2009]

12. ANEXOS

ANEXOS:

ANEXO A. Registro fotográfico.



Estado de la biblioteca a inicios de la intervencion técnica (separacion del material según área del conocimiento)





Ponencia sobre la bibliotecología en Colombia y primer informe acerca de la intervención técnica en la Biblioteca Patrimonial Colquiri



Visita guiada a las instalaciones del Sistema de Archivo y Biblioteca de la Corporación Minera de Bolivia



Ingreso a la base de datos del material bibliográfico catalogado y analizado



Entrega de certificados de participación en las II Brigadas Internacionalistas para el fomento y recuperación de las Bibliotecas, archivos y centros de documentación de Bolivia.





Estado final de la colección: catalogada, analizada y distribuida por áreas del conocimiento en la estantería.

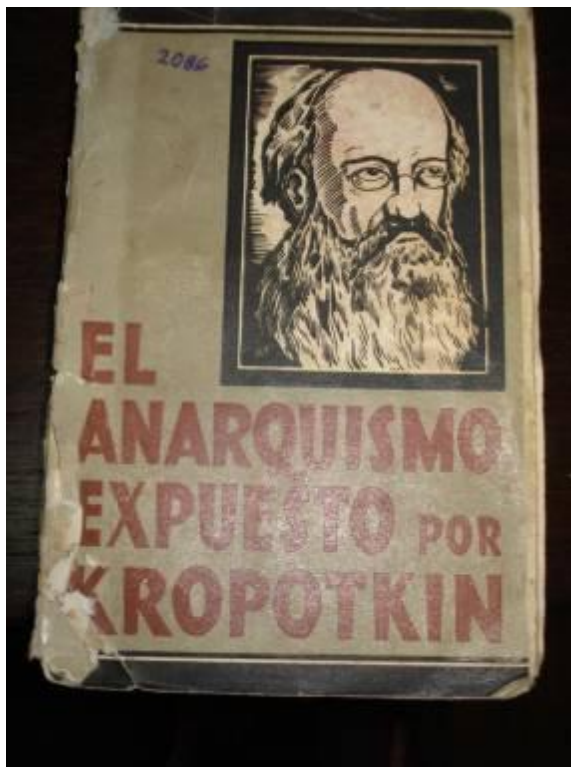
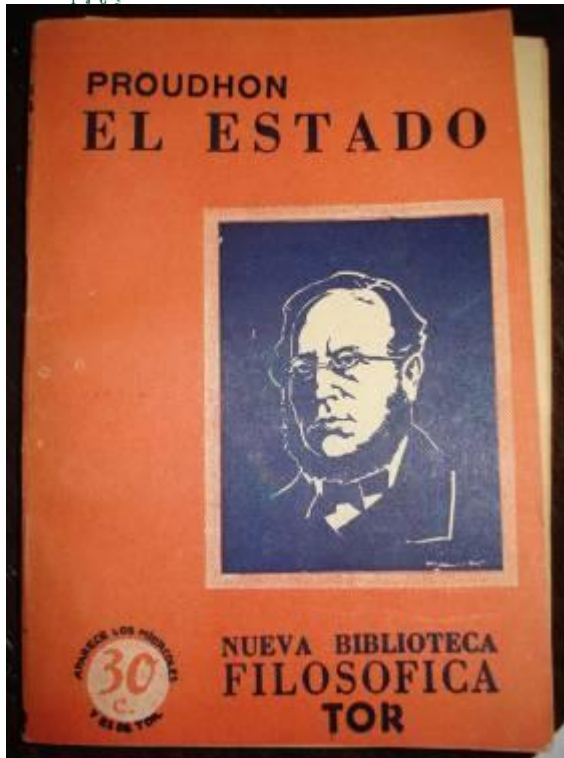


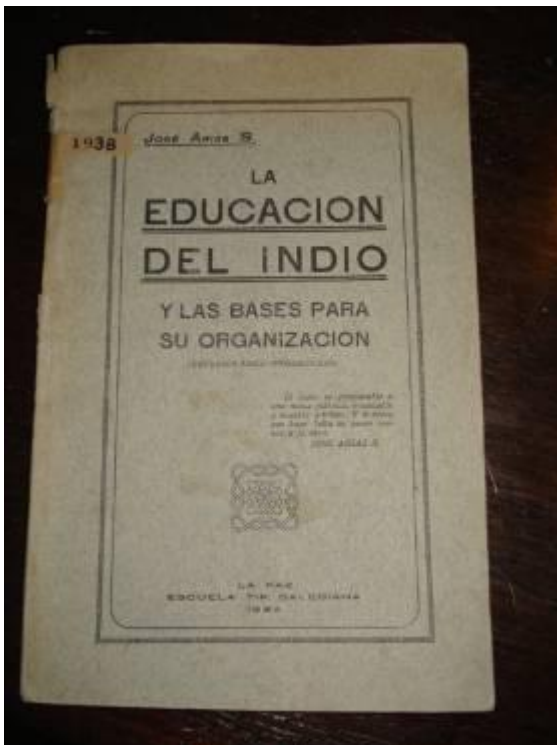
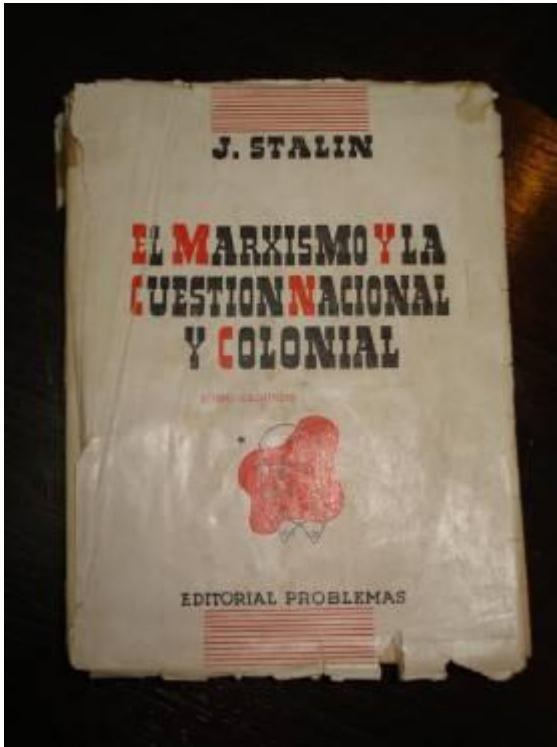


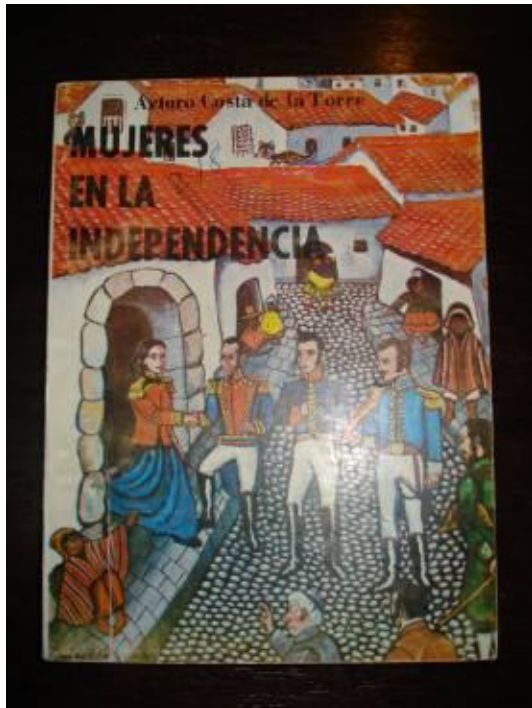
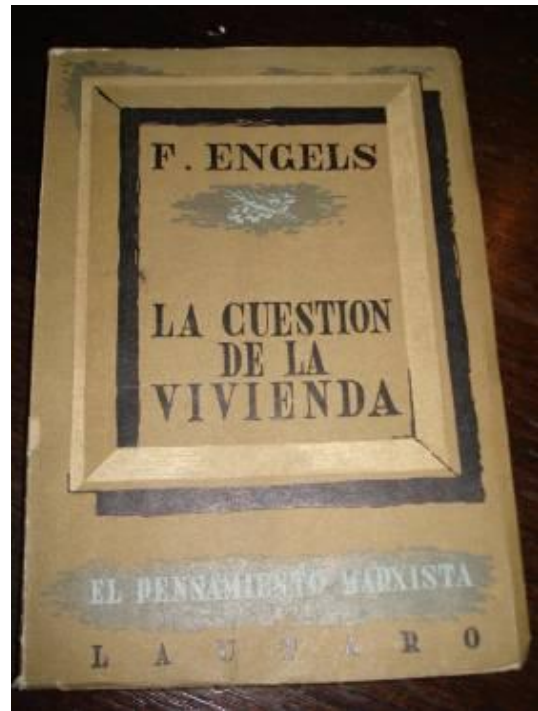
Participación en la ponencia internacional sobre los programas de bibliotecología en Bolivia, Colombia, España y Estados Unidos.



Participación de las II Brigadas Internacionalistas en el desfile de los 200 años de la independencia de La Paz, Bolivia.









Muestra fotográfica de algunos materiales bibliográficos existentes en la Biblioteca Patrimonial Colquiri.

ANEXO B. Muestra de las Tablas de Registro Bibliográfico.

193

UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA
FERNANDO ARTEAGA - FERNÁNDEZ

639

NACIONES UNIDAS **TRB** TARJETA DE REGISTRO BIBLIOGRAFICO SISTEMA DE INFORMACION BIBLIOGRAFICA DE LA CEPAL

N° de Entrada	
01 Nombre del archivo <i>CPCEB</i>	03 Ubicación física <i>CP 101/15486</i>
02 N° de acceso	04 Tipo de publicación <i>S (M) V T C</i>
05 Nivel de registro <i>a (m) c s</i>	06 CENTRO PARTICIPANTE
07 Nombre	08 N° de control
10 Autor personal	14 Páginas
11 Autor institucional	16 Autor personal <i>Berdiaeff, Nicolas</i>
12 Título	17 Autor institucional
18 Título <i>El sentido de la historia</i>	20 Páginas <i>50 p.</i>
21 N° de volumen	22 N° total de volúmenes
23 Autor personal	31 Volumen
24 Autor institucional	32 Numero
25 Título	38 Editorial <i>Avaluce</i>
30 Título de la publicación senada	39 Ciudad <i>Barcelona</i>
40 País <i>España</i>	41 Edición <i>2 ed.</i>
42 Información descriptiva	43 Fecha de publicación <i>1943</i>
44 Fecha normalizada	45 Símbolo
50 Institución	51 Grado
52 Institución Patrocinadora	54 Carpas
53 Nombre	55 País
56 Fecha	57 Fecha normalizada
58 Institución Patrocinadora	60 Numero
59 Nombre	62 Diseminación
60 Impresión <i>Impreso</i>	64 Unión del texto <i>CJ</i>
68 Notas	72 Resumen
73 Número de referencias	74 Alcance temporal Desde:
75 Alcance temporal Hasta:	76 Descriptores <i><HISTORIA> <TILOGOIA></i>
77 Descriptores Datos estadísticos	80 Categoría temática primaria
81 Categoría temática secundaria	82 Categoría geográfica
83 Países primarios	84 Países secundarios
85 Divisiones adm.	86 Estado del registro

OBSERVACIONES:

Tarjeta Unidérmino 10/11 16/17 23/24 38 53 76 77 83 84 Total=

Form. TRB Sist. Inform. Bibl. CEPAL - Enero 1984



Fotocopia del acta que determina las condiciones físicas y de funcionamiento de la Biblioteca de Colquiri.



CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

Av. Camacho N° 1396 • P.O. Box 349 y 1414

La Paz, 23 de junio de 2006
Cite: **PE-205/2006**

Señores
Andrés Jamillo Alvarado
H. ALCALDE MUNICIPAL DE COLQUIRI.
H. MIEMBROS DEL CONSEJO MUNICIPAL DE LA CUARTA SECCION
DE LA PROVINCIA DE INQUISIVI.
ESTIMADOS TRABAJADORES, POBLADORES Y AMAS DE CASA
DEL DISTRITO MINERO DE COLQUIRI
QUERIDOS ESTUDIANTES.
Presente.-

De mi mayor consideración:

En primer lugar, permitanme saludarlos -aunque esta vez, solo de manera escrita- ya que las tareas que debo atender en mi calidad de Presidente de la COMIBOL, no me permiten estar en Colquiri. Pero les aseguro que me identifico plenamente con ustedes. Cuando me refiero personalmente, a un distrito minero, no estoy hablando de un tema desconocido. Más por el contrario, es algo al que le he dedicado toda mi vida. Por eso, de inmediato saltan a mi memoria los huardatojos, las lámparas, las plantas de concentración, las señoras amas de casa siempre tan afanosas, los niños y toda la vida de un campamento minero, porque yo mismo soy uno de los que ha crecido y trabajado desde muy abajo en el interior de la mina, en otra empresa que, al igual que Colquiri, también era de Mauricio Hochschild: el distrito minero de San José.

Por mis largos años de servicio en la minería, mi vida no se la puede entender al margen de la minería. Por eso comparto con ustedes todas sus inquietudes y saludo el propósito que inspira a las autoridades de ese Municipio, a sus pobladores, a sus niños y a sus jóvenes, a sus trabajadores y a sus profesionales la iniciativa que han tenido para buscar los elementos necesarios para una mejor formación cultural y científica de la población de ese distrito minero.

No sería justo que nosotros que toda nuestra vida hemos aspirado a vivir mejor, nos pongamos a regatear el derecho al conocimiento y a la cultura, al que todos los seres humanos tienen. Por esa razón, permitanme decirles que la COMIBOL, en un esfuerzo institucional, transfiere la biblioteca y sus instalaciones para que sea utilizado por todos los habitantes de Colquiri, incluida las comunidades aledañas que conforman la cuarta sección de la provincia Inquisivi.



CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

Av. Camacho N° 1396 • P.O. Box 349 y 1414

Sin embargo, y sólo con el ánimo de garantizar la sostenibilidad de la Biblioteca de Incalacaya, y para que ésta cumpla con su más alta función social y cultural, generando un medio de desarrollo en bien de la localidad, y para que la atención de las necesidades de formación de los estudiantes, de la población de Colquiri y comunidades aledañas sea real y realizable, creemos que se debe hacer un esfuerzo para destinar recursos económicos que cubran algunos requerimientos imprescindibles e ineludibles que la biblioteca necesitará de inmediato, para cumplir con los objetivos por los que está siendo transferido.

Desde la concepción del mundo moderno, la biblioteca no es un depósito de libros sin vida, tampoco es un adorno; es el lugar donde los conocimientos se agrandan y el espíritu se afirma. Por eso necesitará de equipos, de materiales y recursos humanos capacitados. Para ello, la entidad de la que depende, debe garantizar su aseguramiento a través de algunas medidas y dándole los requerimientos esenciales como, por ejemplo:

1. Incorporación al Presupuesto Operativo Anual de la H. Alcaldía Municipal de Colquiri de una partida que garantice su funcionamiento.
2. Recursos Humanos capacitados. La COMIBOL cumplió con la capacitación del personal para el municipio del Colquiri. Sin embargo, por las dimensiones de la Biblioteca, es necesario que cuente con un asistente, además de la Responsable de la Biblioteca, para que colabore con las variadas tareas que deben encararse, como:
 - a. Procesamiento Técnico del fondo bibliográfico (Catalogación y Clasificación en base a tablas normalizadas).
 - b. Atención a los estudiantes, profesores trabajadores y de todos los usuarios.
 - c. Gestión de la biblioteca,
 - d. Elaboración del Reglamento Interno,
 - e. Coordinación de funciones con la entidad de la que depende,
 - f. Interacción social con la población y con la Dirección Distrital de Educación, para generar actividades culturales,
 - g. Conservación preventiva tanto de los muebles como del material bibliográfico,
 - h. Conservación de los ambientes,
 - i. Elaboración de catálogos topográficos exclusivo para control interno del fondo bibliográfico.
 - j. Elaboración del catálogo de materias, títulos y autores para uso de los usuarios.
 - k. Y en un futuro próximo, asistencia a cursos de actualización en Bibliotecología y asistencia a congresos, seminarios, etc.



CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

Av. Camacho N° 1396 • P.O. Box 349 y 1414

3. Compra de equipos y materiales de trabajo como: un equipo de computación completo, y una Terminal tonta para la atención de usuarios, materiales para el procesamiento técnico de los libros como: Reglas de Catalogación Angloamericanas, Lista de Encabezamiento de Materias, Un manual del Sistema de Clasificación Decimal Dewey, Tablas Cutter para la signaturización de los libros, materiales de escritorio y ropa de trabajo.

La Corporación Minera de Bolivia, le está entregando una biblioteca que tiene algunas joyas bibliográficas. Hemos tenido el cuidado de hacer analizar el inventario de libros por la Carrera de Bibliotecología de la Universidad Mayor de San Andrés. Ellos, como profesionales en el tema, se han adelantado en sugerir que sus alumnos realicen una o varias tesis de grado sobre la biblioteca de Colquiri, porque tiene una riqueza que muy pocas bibliotecas tienen en nuestro país. Ellos mismos se preguntan, ¿como una biblioteca de un campamento minero puede tener esa riqueza?. Nosotros creemos que esa, quizá sea la explicación del por qué los hijos de los trabajadores mineros que se educaron en las minas, una vez como postulantes a las universidades, se destacaban, incluso, por encima de algunos colegios de renombre nacional.

Dejo a un lado la tentación de mencionar algunos titulo y autores, porque cuando, se menciona algunos, siempre existe el riesgo de olvidar a los más importantes

Deseo que la donación de la Corporación Minera de Bolivia, sea una de las primeras piedras de lo que debe ser una gran cantera cultural y de conocimientos científicos en esa población que merece la gratitud de todos los bolivianos.

Con este motivo, esperando su benevolencia por no poder estar personalmente en este momento en Colquiri, me despido de ustedes, con mucho respeto.



Lic. Antonio Reyollo Velasco
PRESIDENTE EJECUTIVO DE LA COMIBOL



Anexo D.

Acta de compromiso firmada entre la Universidad de Antioquia y la
Corporación Minera de Bolivia,





UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA

1803



UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA

1803

ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGÍA

ACTA DE COMPROMISO 090101 CELEBRADA ENTRE ANA MARÍA DÍAZ RAMÍREZ Y SANDRA MILENA RUIZ RODRÍGUEZ, LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA – ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGÍA Y LA CORPORACIÓN MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL)

Los suscritos, **MARÍA TERESA MUNERA TORRES**, mayor de edad, identificada con cédula 43.024.961 de Medellín, en calidad de Directora, de acuerdo con la Resolución Rectoral 25123 del 8 de noviembre de 2007, actúa en nombre y representación de la UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA, ente universitario autónomo, con régimen especial, sin ánimo de lucro, cuya creación fue determinada por la Ley 71 de 1878 del Extinguido Estado Soberano de Antioquia, y cuya personería jurídica deriva de la ley 153 de 1887, regida por la Ley 30 de 1992 y demás disposiciones aplicables de acuerdo con su régimen especial, y quien para efectos del presente documento se denominará **LA UNIVERSIDAD, SANDRA MILENA RUIZ RODRIGUEZ Y ANA MARIA DIAZ RAMIREZ** mayores de edad, identificado(as) con cédula de ciudadanía número 32362684 y 44007660 respectivamente, en calidad de estudiantes de La Escuela Interamericana de Bibliotecología, de la Universidad de Antioquia, quienes en adelante se denominarán **LAS ESTUDIANTES**; y **LA CORPORACION MINERA DE BOLIVIA (COMIBOL)**, quien en adelante se denominará **LA AGENCIA**, suscribimos la presente acta de compromiso que contiene las siguientes cláusulas:

PRIMERA. OBJETO: Por medio de la presente acta, se establecen los compromisos entre **LA UNIVERSIDAD, LAS ESTUDIANTES, y LA AGENCIA**, para la realización de la Práctica Académica del programa de Bibliotecología de la Escuela Interamericana de Bibliotecología, con el fin de que **LAS ESTUDIANTES** en Práctica Académica, participen en la organización, clasificación y sistematización del material bibliográfico de la Biblioteca Colquiri, perteneciente al Sistema de Archivo y Biblioteca de la COMIBOL, en la ciudad de El Alto, Bolivia, tendiente a complementar la formación académica requerida y establecida en el pensum académico.

PARÁGRAFO: Para los fines propios de la Práctica Académica, le serán asignadas a **LAS ESTUDIANTES**, determinadas actividades, bajo la coordinación funcional de la Licenciada en Bibliotecología Carola Campos Lora.

SEGUNDA. DURACIÓN: La Práctica Académica a realizar por **LAS ESTUDIANTES** tendrá una duración mínima de un semestre académico (2009-1), que se ejecutará a partir de la presente acta.

TERCERA. OBLIGACIONES DE LAS ESTUDIANTES:

1. Cumplir con el Reglamento de Prácticas Académicas de la Escuela
2. Cumplir con las actividades inherentes a la práctica que le sean asignadas por su coordinador funcional
3. Cumplir con los reglamentos de LA UNIVERSIDAD
4. Acatar las instrucciones impartidas por los coordinadores académico y funcional del proyecto y por su asesor

CUARTA. OBLIGACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA. ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGÍA:

1. Cumplir y hacer cumplir el Reglamento de Prácticas
2. Brindar asesoría a **LAS ESTUDIANTES** en la Práctica Académica, cuando éstas lo requieran o cuando el coordinador académico o funcional de la práctica lo juzgue necesario y en relación con el proyecto.

Ciudad Universitaria: Calle 67 No.53 108, bloque 12, oficina 333, Teléfonos: 210 59 30, 210 59 33, Fax: 210 59 46 Nit: 890.980.040-8
Apartado: 1226 E-mail: dbibliotecologia@arhuaco.udesa.edu.co
Medellin - Colombia



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**
1803

ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGÍA

3. Velar por el cumplimiento de los acuerdos suscritos en la presente acta

QUINTA. OBLIGACIONES DE LA AGENCIA DE PRÁCTICA

1. Cumplir y hacer cumplir el Reglamento de Prácticas
2. Velar por el cumplimiento de las actividades asignadas a las estudiantes y reportar a la Jefatura Académica de la Escuela Interamericana de Bibliotecología, cualquier anomalía.
3. Mantener la coordinación funcional de la práctica en cabeza de un Bibliotecólogo adscrito a la Institución o en su defecto, avalado por la Escuela
4. Realizar y enviar a la Jefatura de Formación Académica de la Escuela Interamericana de Bibliotecología, la evaluación cualitativa y cuantitativa de las estudiantes en práctica académica, a más tardar el día fijado en el calendario académico de la Escuela, como Finalización de clases con 100% evaluado.
5. Reconocer directamente a las estudiantes en práctica académica el apoyo económico ofrecido, si este fuera el caso.

PARAGRAFO. Para los fines propios de la presente acta LA AGENCIA recibirá a las estudiantes sin ninguna contraprestación económica.

SEXTA. RELACIÓN ACADÉMICA: La Práctica Académica de LAS ESTUDIANTES constituye actividades correspondientes al proceso de enseñanza-aprendizaje, propias de la modalidad de formación universitaria profesional, por tanto en su esencia, hacen parte de la relación académica y en ningún caso generan relaciones y compromisos jurídico-laborales entre LAS ESTUDIANTES Y LA UNIVERISDAD DE ANTIOQUIA – ESCUELA INTERAMERICIANA DE BIBLIOTECOLOGÍA.


SEPTIMA: La Práctica Académica constituye parte integral de la presente acta de compromiso.

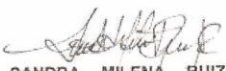
OCTAVA: El coordinador funcional de la práctica académica delegado por parte de la AGENCIA es la Licenciada en Bibliotecología Carola Campos Lora

NOVENA. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS. Las partes acuerdan que de surgir diferencias en el desarrollo de la práctica enmarcada en la presente acta, buscarán soluciones ágiles y directas para afrontar dichas discrepancias. Para tal efecto, acudirán preferentemente, al empleo de mecanismos de solución directa, como la conciliación, la amigable composición y la transacción.

DECIMA. La presente acta se entiende perfeccionada con la firma de las partes.


MARIA TERESA MUNERA TORRES
Directora
Escuela Interamericana de Bibliotecología


EDGAR RAMÍREZ SANTIESTEBAN
Jefe del Sistema de Archivo de la
Corporación Minera de Bolivia.


SANDRA MILENA RUIZ RODRIGUEZ
La Estudiante


ANA MARIA DÍAZ RAMÍREZ
La Estudiante